

Redacțiunea, Administrațiunea,
și Tipografia
Brașov, piața mare Nr. 30.
Scrisori nefranate nu se
primesc. — Manuscrisuri nu se
returnează.
ABONATE se primesc la Admi-
nistrațiunea în Brașov și la ur-
mătoarele Birouri de anunțuri:
în Viena: M. Dukas, Heinrich
Klein, Rudolf Mosse, A. Oppelka
Kochliger; Anton Oppelka, J.
Dumortier, în Budapesta: A. V.
Kudberg, Ekstein Bernat; în
București: Agency Sinau, Suc-
cursele de Românie; în Ham-
burg: Karoizi & Liebmans.
Prețul inserțiilor: o serie
completă pe o coloană 8 cr. și
în urmă pentru o publi-
citate. Publicări mai dese după
țara și învoială.
Recizmo pe pagina a 3-a o
costă 10 cr. sau 30 bani.

GAZETA TRANSILVÂNIEI

ANUL LIX.

„Gazeta” ieșe în 12-care di.
Abonamente pentru Austro-Ungaria:
Pe un an 12 fl., pe șase luni
6 fl., pe trei luni 3 fl.
N-rii de Duminică 2 fl. pe an.
Pentru România și străinătate:
Pe un an 40 franci, pe șase
luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.
N-rii de Duminică 8 franci.
Se primumără la toate oficiile
postale din țară și din afară
și la Jd. colectorii.
Abonamentul pentru Brașov
administrațiunea, piața mare,
Târgul Inului Nr. 30 etajul
I.: pe un an 10 fl., pe șase
luni 5 fl., pe trei luni 2 fl. 50 cr.
Cu dusul în casă: Pe un an
12 fl., pe șase luni 6 fl., pe trei luni
3 fl. Un exemplar 5 cr. v. a.
său 15 bani. Atât abonamen-
tele cât și inserțiile sunt
a se plăti înainte.

Nr. 224.

Brașov, Joi 10 (22) Octombrie

1896.

Pe ce-și basază contrarii noștri
speranțele.

Organul șovinist „Bud. Hirl.”
trăși se ocupă în numărul său cel
mai nou de ceea ce ar avea de gând
Românii să facă față cu alegerile
nietale iminente și la conferența ro-
mână.

Ținem să schițăm aci vederile
noștre unguresci, celei mai mult infor-
mate cu privire la Români. De astă-
dată, ce-i drept, foia ungurescă nu
produce nimic nou, dăr pune în evi-
dență, — ca semne caracteristice
ale situațiunei și chiar și ale proce-
derii ce se așteaptă dela viitoarea con-
ferență națională, decât eventual va
fi permisă ținerea ei, — ceea ce au
scris acum de curând diarele noastre
politice cu caracter confesional din
Blașiu și Sibiu, precum și o faimă,
ce ni-se pare foarte bătănată, pe care
o împrumută dintre scrierile mărunte
sensaționale ale diarului „Epoca” din
București.

În introducerea „Bud. Hirl.” de-
butează cu o capitală minciună, care
dovedește, că redactorii ei nici nu
cunosc regulat cu atențiune foile ro-
mânești. Notăm adecă, că de astă-
dată nu se tractează de-un raport dat
dela Brașov sau dela Sibiu, ci
înșiși redacțiunea își face observa-
rile sale.

Ei bine, gazetarii dela „Bud.
Hirl.” găsesc acum, că foile mai „so-
lid cugetătoare” române se ocupă
acuma serios cu planul, ca să pără-
dă pasivitatea, carea până acuma
ar fi adus numai rău Românilor.
Aceste foi sunt „Telegraful Român”
și „Unirea”.

Cei dela „Bud. Hirlap” nu cu-
nosc nici istoria politicei noastre de
resistență pasivă, nici n’au pătuns
raporturile dintre foile noastre, căci
altfel ar fi trebuit să știe, că „Te-
legraful Român” încă de pe la 1883,
ne mai vorbind de timpurile mai
vechi, a luat erăși poziția hotărâtă

în contra politice de passivitate,
deși la 1881, sub presiunea entusias-
mului, ce l’a manifestat conferența
de-atunci, „Telegraful Român” sus-
pendase certele pentru activitate, ori
passivitate; ér cât pentru „Unirea”
din Blașiu, — care când s’a întemeiat
scim, că a pășit pe scenă cu un pro-
gram, care dicea, că în fond nu
are nici un program definit politic,
ci se va îndrepta după vremuri —
adeverat, că n’a luat nici-odată po-
ziția în contra hotăririlor conferen-
țelor noastre naționale, dăr tot-deuna
și-a lăsat o porțiță în ce privește
atitudinea la alegeri și acum vră se
ajungă printr’ensă la limanul activi-
tății, ce-o motivează între altele cu
cuvintele, că tinera generațiune e
„dornică de luptă entusiastă, de
luptă generoasă, de luptă adevărată
constituțională”.

Nu scim de unde-și iau confrății
noștri dela Blașiu de-odată însufle-
țirea pentru adevărata luptă consti-
tuțională, dăr ne surprinde, că pôte
și numai un moment crede, că de
astă-dată i-am puté „face guvernul
un bucluc”, așa ca „să-și scar-
pine capul chiar” prin aceea, că
ne-am arunca dela berbelucul în vir-
tejul „activității” la alegeri. Nu cum-
va le stă în gând domniilor o gru-
pare neașteptată pe lângă stindar-
dele ultra-naționale ale șovinistilor
maghiari creștini din partida popo-
rală catolică?

Dăr vedem, că ne-am abătut
puțin dela obiect. Am vrut să ară-
tăm, că foia maghiară din Pesta își
intemează toate speranțele față cu
viitoarea conferență națională română
— la cas decât-i vor da drum să se
țină — pe enunțatiunile cele mai
prospete activiste ale numitelor foi
cu catacter confesional, cari n’au
trecut nici-odată ca organe ale par-
tidului nostru național.

Care este mersul ideilor orga-
nului din Blașiu am vădut. Cât pen-
tru cele ce le citează foia ungurescă

din „Telegraful Român”, nu sunt
decât vechiul cântec activist al ace-
stui și mai vechiu organ, care cul-
minază de astă-dată în cutrierătorea
și covirșitorea constatare, că nu ne
putem ferici până când nu vom face
și noi ca Sașii ardeleni, cari nota
bene „sciu să alegă deputați națio-
naliști sași nu numai când stau în
oposițiune, ci și atunci, când stau în
tabăra guvernului”.

Audiți grozăveniă! „Telegraful
Român” ne spune, că vocea acestor
deputați sași, cari sciu să se în-
covoe ca trestia după vânt, „o aude
întreaga Europă și o ia în considera-
țiune!” Incai decât am sci, unde-i
acastă Europă, căci de când i-a
pierdut urmele contele Beust, dăr
nu scim să se fi aflat om mare po-
litic și diplomat, ori mare explora-
tor, care s’o fi putut descoperi un-
deva. Inse confrății dela „Telegraful
Român” se vede că stau în legătură cu
vre-un Sas nădravén, pôte chiar cu
Dr. Wolff, și vėd și sciu ceea ce
nimeni în poreclita Europă nu mai
vede și nu mai scie.

Dăr gluma la o parte. E vorba
serioasă în foia pestană, care mai
scim, că întrefine legături intime
și cu cabinetul de naționalități al
d-lui Jeszenszky, că la Blașiu și la
Sibiu fierbe de rëndul acesta oia
cu carne a activității așa de cum-
plit, încât stă să arunce în vėzduh
coperișul ei cel de aramă.

Și acuma țineți-vė, frați Ro-
mâni, căci ca zarzavat, care e să
se arunce în această oia cu fiertura
activistă, se spune, că vor fi între-
bunțați cei 525,000 lei, pe cari br.
Banffy i-ar fi primit dela guvernul
Sturdza din România. Și acesta pen-
tru a sprijini pe deputații naționa-
liști români, cari, stând în tabăra
guvernului unguresc, să facă, după
recepta amintită, să răsune totă Eu-
ropa de glasul lor.

Numai cât toate aceste povestiri
au o mare „hibă”. De toate se pôte

tracta la noi, numai de-o represen-
tațiă din o miiă și una de nopti
nu. Noi credem, că situația e cu
mult mai serioasă, decât ca să sufe-
rim să se vire între voi erăși cer-
tele seci și nefolositoare asupra acti-
vității și passivității.

Nu credem, că va exista bărbat
de încredere al alegătorilor români,
care să sprijinescă un astfel de plan,
ce se țese pôte chiar din biuroul
statului major al lui Jeszenszky.

Prea clară este poziția celor
dela putere față cu noi, prea elo-
cent vorbesc faptele și esperiențele
din trecut, decât ca să mai stea la
îndoală Român din munții și văile
dintre Tisa și Carpați asupra atitu-
dinei, ce are s’o ia la conferență.

Sașii contra ținerii Sachsensag-ului.

„Siebenbürgische-Deutsches-Tageblatt” ce-l pri-
mim astăzi publică o declarațiune a peste
200 alegători sași și membrii ai partidului
săsesc, cari, — în fața invitațiilor s’au
trimis tuturor alegătorilor din cele 14 cer-
curi electorale săsesci, fără deosebire de con-
fesiune și naționalitate, ca să participe la
Sachsensag-ul de mâne — declară urmă-
toarele: „Considerând, că comitetul central
înstituit de către cel din urmă Sachsensag
n’a avut dreptul să facă astfel de invitați,
cari schimbă cu totul ființa și natura
Sachsensag-ului; considerând, că prin invita-
rile distribuite — pe sari se eschid Sași
(65 comune) și se invită Nesăși — s’a re-
nunțat din partea Sașilor la dreptul inalie-
nabil al tuturor naționalităților locuitoare în
Ungaria de a-și crea programul lor politic
pe basă națională și confesională; și noi
prin acele invitați suntem timbrați ca o
simplă partidă economică, fără caracter na-
țional și confesional; și prin urmare se pot
nase pentru existența deosebită națională
a poporului nostru cele mai periculoase con-
secințe în toate direcțiunile — subșorii
membri ai partidului săsesc declară: că, în
consecința programului național săsesc dela
1890, ei nu pot recunoscă o altă represen-
tațiă a poporului săsesc, decât cea prevē-

FOILETONUL „GAZ. TRANS.”

Legendele și Tradițiile Indianilor.

II.

Istoria celor trei amanți.

Picioire-Negre.

Trei tineri Picioire-Negre, cari făuseră
bătănată împreună, se infățisără într’o di
un bătrân din națiunea Nimnax, care are
trei fete, toate trei foarte frumoșe, toate trei
sunt de maritat, și-i le cerură în căsătoria.

— Ah! ginerii mei, primesc bucuros
să vă hrăresc pe fetele mele în căsătoria,
răspuse bătrânul. Inse soții, că trebuie să
plătiți. Și fetele mele sunt fete, cari
trebuie câte două-șeci de cai fiă-care,
când eu sunt șef mare, și am hotărât
să mă marit fetele numai cu rășboinici, cari
să aduce cai în schimbul copilelor mele.
Și cu șese-șeci de cai și vė dau fetele.
Așa vorbi bătrânul.

Cei trei tineri rășboinici își deteră cu-
ntul de cinste, și fetele se bucurară.

Flăcării puseră pe fete să făgăduescă,
să nu au să se dea altor bărbați până nu

se vor întorce dēnșii; apoi își vopsiră oor-
pul cu roșu, puseră pene vopsite roșii în
tăiurile lor de rășboi și plecară împreună
să se rășboescă cu vecinii lor dela Sud,
Corbii și Șerprii său Chochoni.

Un an întreg nu s’auđi nimic vorbin-
du-se de cei trei rășboinici.

Când trecu vremea hotărâtă pentru
întorcerea lor probabilă, și când perdură
fetele ori-ce speranță, că se vor mai în-
torce iubii lor, se vopsiră tustrele cu cu-
lorile doliului, își vopsiră fața cu alb și
nouș dila pe rënd plânsără pe munte pe
cei, pe cari îi iubeau.

După ce trecură și aceste nouș dila,
și fiind-că flăcării tot nu se întorceau, fe-
tele jurară, că dēnșii muriseră rășboindu-se
pentru ele, așa că hotărâră să móră
și ele.

Inșoițară tribul de hotărirea, pe care
o luaseră, și cerură și voia tatălui lor, care
lăudă foarte mult hotărirea fetelor. Fetele
se gătiră ca pentru nuntă, se urcară pe o
stâncă dréptă d’asupra unei prăpăstii și
acolo, țindu-se câteși trele de mână și
cântându-și cântecul de mórte, se prăvăliră

cu curaj în prăpăstia, unde muriră sdro-
bite.

A doua di inșe după mórtea fetelor
se zări departe pe cōma unui deal un nor
de pulbere, care însemna sosirea unui es-
cadron de rășboinici.

Toți Indianii Picioire-Negre se pregă-
tiră de luptă înversunată, când, din norul
acela de praf eșiră șese-șeci de cai albi
de spumă, și inapoia lor trei tineri rășboi-
nici, cari îi goniau diudrēt.

Tinerii erau vopsiți și împodobiți ca
pentru o nuntă și cântau imnul victoriei
când intrară în lagărul Picioirelor-Negre,
unde credeau să-și găsescă iubitele.

Tinerii aceștia erau cei trei rășboinici,
cari își ținură cuvēntul dat și alergau cu
focul în inimă, ca să amintescă marelui șef
al Picioirelor-Negre făgăduiala lui din anul
trecut.

Inse când ajunseră la cortul (Napi-
woyés) șefului, cântecele lor de bucuria
fură primite cu cântece de jale. Cererea
lor fū primită cu lacrimi și cu durere; bu-
curia lor nu întelni decât o neagră des-
nedejde.

Tinerii pricepură adevărul. Inse când

afară, că fetele se omoriseră pentru dra-
gul lor, că ele le rămăseseră oredinoșe
până la mórte, tus-trei rășboinici jurară să
móră și dēnșii.

Fără să spue oui-va gândul lor, strin-
seră fără să dăcă o verbă măcar mâinile bē-
trânului, goniră inaintea lor cei șese-șeci
de cai, pe cari îi luaseră dela dușmani, du-
seră caii pe vėrful stâncei, unde se duse-
seră în ajun iubitele lor, și-i siliră să cađă
în prăpăstia. După aceea începură câte-și
trei să cante cântecul de mórte, și țindu-se
de mână, cum se ținură și fetele, s’arun-
cară, ca și ele, în fundul prăpăstiei.

Așa se sfirși adevărata istorie a celor
trei amanți Picioire-Negre.

III.

Cum este serbarea lui Natōs său a Sōrelui.

Napē, Prefectul, s’a coborît, într’o
vreme, din cer, a petrecut mai mulți ani
pe pământ, unde a înstituit o religia și ce-
remonii sacre. Intotdēuna s’a arătat bine-
făcătorul și părintele Picioirelor-Negre; la
urmă a plecat erăși în empyreu, unde s’a
dus să locuescă în sōre sub numele de
Natōs. I se mai dăce și Mana-Kopa.

cută în program, constatându-se din toți și din exclusiv alegătorii dietali săsesoi; deci ei, la casă decât în adevăr se va ține adunarea electorală dela 22 Octomvre, nu vor lua parte la ea, ci, ca și până acum, vor ține strins la programul dela 1890, și sunt hotărâți a insista pentru ducerea în deplină a aceleia în mod neschimbat. Urmază subscrierile.

Candidații Bihariei. E caracteristic, că între candidații de deputați guvernamentali din Biharia se află de astă-dată mai mulți așa și Români ca odinioară. Pute că acesta se fă pe voia lui Banffy și a hahamului mamelucilor bihoreni Tisza Kálmán, candidatul Oradiei, dăr ori cum ar fi, pentru noi acel fapt este foarte întristătoriu și nu ne servește nici-decum spre onoare.

Firesce, că față de această împregiurare nu putem rămâne indiferenți, mai ales după-ce acum am ajuns să vedem trăgându-se în noroi pe câmpul de luptă al corțesirilor electorali chiar și interesele cele mai sfinte bisericose. La timpul său într'o epistolă deschisă adresată d-nului Vicariu Goldiș de un fiu de țeran, s'a dis în fôea noastră, că pasul dânsului involvă o călcare flagrantă a disciplinei bisericose și o desconsiderare totală a intereselor ei legate de îndatoririle postului său.

Correspondentul nostru din Oradea Mare ni-a comunicat în scrisoarea sa publicată în numărul nostru de Marti, că acum șansele d-lui Goldiș — pe care d-sa îl numește nimerit Golfiș — nu mai sunt nici-decum strălucite, și că are un rival puternic în „Baudi nostru“ adică arméul Korda Bandi — Românii îi mai dă și Coardă — care scie să se lingusească bine pe lângă Români. Dăr șansele Archimandritului s'au înrăutățit — ne spune correspondentul — și din cauză, că preoțimea a înțeles, că Vicariul a candidat fără scirea și învoirea Episcopului său.

Însă ceea ce este și mai caracteristic, Vicariul Goldiș, care mai e și călugăr, stăruie pe calea apucată, bruscând nu numai pe Episcopul său, dăr chiar și Consistoriul metropolitan, care l'a luat la dare de seună.

E învederat prin urmare, că pasul ce-l face Vicariul este făcut contra voiei mai marilor bisericii.

Intrunirea cluburilor electorale.

Delegați pentru conferență. Ni-se împărtășesc, că în cercul electoral al Devei au fost aleși delegați pentru conferență dnii Dr. *Alexandru L. Hosszu*, avocat și *Alexandru Moloovanu* sen. v.-director de bancă, ca ordinari, ér d-l Dr. *Amos Frâncu* ca suplent.

În cercul Hunedorei dnii: *Francisc Hosszu Longin* și *Nicolae Muntean*.

În cercul Hațiegului dnii: *Dr. Gavril*

Suciu adv. și *Romul Racca* preot, ca ordinari, ér dnii *Nicolae Todosié*, comerciant și *Samuilă Ascileanu* proprietar, suplenti.

În cercul Ocna-Sibiului au fost aleși dnii: *Nicolae Cristea* asesor, consistorial și *Dr. Amos Frâncu* avocat, ér suplenti dnii preoți *Popa* și *Henteș*.

Pe mâne, Joi, mai sunt convocați pentru a-și alege delegați pentru conferență alegătorii din cercurile *Mediaș*, *Sighișoara*, *Cohalm* și *Agnita*, convocați de d-l *Dionisiu Roman*. Tot mâne se va ține adunarea alegătorilor din cercul *Baiei de Criș*, convocați de d-l prot. *Damian*. — Vineri va urma adunarea alegătorilor din cercul *Mureș-Uioara*, convocați de d-nii *Beniamin Pop* și *Ioan Moldovan*. În aceeași zi se va ține și adunarea alegătorilor din cercurile *Sibiou*, *Cisnădia* și *Noerichiu*, convocați de d-nii *Ioan de Preda*, On. *Tilea*, Dr. *Amos Frâncu*, *Zaharie Boiu*, Dr. *Octav. Russu* și Dr. *Nic. Vecerdea*.

Alegătorii români din cercurile electorale *Făgăraș* și *Arpașul inferior* se invită prin această la o conferență, care se va ține Vineri în 23 Octomvre a. c. la 10 ore înainte de amădi în sala hotelului „*Lauritsch*“ din *Făgăraș*. Obiectele: 1) Reorganizarea clubului electoral. 2) Alegerea a doi delegați și un suplent din fiă-care cero pentru conferența generală din Sibiou. *Făgăraș* în 18 Octomvre 1896.

Basilin Rațiu, preș.
Iuliu Dan, secretar.

CRONICA POLITICĂ.

9 (21) Octomvre.

Din Viena se depeșează, că ministerele pentru externe din Viena și Berlin încep a se împăca cu idea, că deja în anul curent Italia va ieși din tripla alianță. Se asigură, că regele *Umberto* a scris epistolele confidentiale împăraților *Francisc Iosif* și *Wilhelm II*, în cari epistole le comunică intențiunea sa, motivându-o prin aceea, că raporturi politice interne și externe îl sillesc să iasă din alianță.

„*Times*“ din Londra anunță, că în urma inițiativei guvernului engles, asupra Sultanului se va exercita o presiune în mod comun din partea *Austro-Ungariei*, *Rusiei*, *Franciei* și *Angliei*, pentru de a lili, ca să introducă reformele privitor la siguranța creștinilor.

Diarul „*Independence belge*“ primesce dela un diplomat rusesc informațiunea sigură, că între Rusia și Franția nu există nici o alianță sau o convenție în scris.

Privitor la turburările din Turcia se anunță din Atena, că un vapor staționar american a primit ordinul să trecă even-

tual cu forța prin Dardanele, și că doi torpilor turcesoi au primit ordinul să plece la Dardanele, ér alți doi la Smyrna. Mai departe se anunță din Constantinopol, că cinci Armeni, cari au aruncat săptămânile trecute bombe, sunt osândiți la mörte.

Banffy în Sălagiu.

(Coresp. part. a „Gazetei Transilvaniei.“)

Șimleul Silvaniei, 18 Oct. 1896.

Adi la 10 ore a sosit marele vizir Banffy între alegătorii săi din cercul Șimleului, cari l'au primit cu mare alaiu. Cu „liberalii“ s'au aliat și mulți „independenți“, cari n'au candidat, deore-ce *Ugron Gabor*, care până acuma i-a tot afidat, nu le vine. S'au înleaga, că premergătorii sunt *Jidanii*, cari de cât-va timp se îmulțesc gróznici în Șimleu și ajung la putere.

Vorbirea-program și-a ținut-o în ocolul casei orașului pe un pedestal, care a fost încungiuat rôtă împregiur de *Jidovenci* și *Jidovi*, dintre cari rabinérul *Horovitz* — om mic de statură — a ajuns tocmai sub mustața lui Banffy. Aici a fost adus Banffy de cătră fișpanul *Br. Weselényi*, primarul *Genosy* și avocatul *Lukácsffy*, dela locuința consilierului *Czobel Lipot*, unde e sălășluit. Tot a treia propozițiune tușea, și-și cerea scusele, că nu pöte vorbi.

Mai întâiu a început despre legile politice-bisericose, despre cari cu emfașă dăce, că „deja sunt în vigóre, tötă țera saltă de bucuria, că are aceste legi, și numai unii „revisiونيști“ fără suflet“ fac gălcévă, pe cari însă rógă pe alegătorii săi să-i desprețuască“. — Altcum în continuu se plânge de răgușelă.

Despre politica agrară dăce, că nu pöte prețul grâului să l ridice, dăr se va îngriji, ca altfel să pötă trăi economul. La aceea însă nu se uită, că tocmai înaintea ochilor lui se înalță *Măgura*, care mai de mult producea vinuri vestite, ér acuma stă pustii și pleșuvă, ca și capul lui, desi la alegerea din 1891 a promis, că cu preț băgatel va esopera și transfera viață americană.

Mult se laudă apoi, că în ciclul trecut a isprăvit lucruri mari, și de-acuma pöte că va mai înceta, căci dăce; „după lucruri mari trebuie să și pauzeze omul“. Referitor la cvotă nu face declarațiuni apodictice, ci după nisece întortocheri fără nici un înțeles, dăce, că el e bun „hezafi“ și nu va lăsa ca interesele țerei să sufere scădémént, „dăr ambițiunea încă nu ne lasă să primim grația dela Austria“, nepregetând a accentua sub durata vorbirei de 2—3 ori, că el e „ministrul-președinte al Ungariei și va plăti ce se vine pe noi“. Dualismul îl basază pe împrejurarea, că și cei mai vestiți regi ai Ungariei, ca *Nagy Lajos* și *Matia Corvinul*, au gravitat spre occident, ér *Matia* din Viena a guvernat țera.

(*Matia* a guvernat din Viena, ér pe ei îi guverneză Viena. Nu-i așa? — Coresp.)

După ce enunță, că de ținutul acesta îl légă și suvenir tradițional, fiind aici légénul familiei sale, și că nici n'a pășit în alt cerc, desi i s'a fost oferit, „se rógă“ ca să fiă ales și pe periodul viitor ca reprezentant al cercului Șimleu.

Pre cum se vede, ne-având contracandidat, alegerea îi este asigurată. Românii în general se rețin dela ori-ce manifestată, numai ici-colea veđi câte-un jude comunal și „bóctér“ aduși mai mult din sil.

După amădi la 1 óră s'a ținut buchet în teatrul orașenesc, unde vre-o câțva candidați și diariști guvernamentali, a grămădit multă laudă pe „tata lor“. Mănu „*Escelența*“ ține audiență, ér după aceea se întorce de unde a venit.

A. Fedorca.

Intrevederea dela Darmstadt.

Părechea imperială germană sosi alaltăeri la órele 9 și 30 a. m. în *Wiesbaden*, și fu întâmpinată la gară de princesele *Luna* de Prusia, *Victoria* de *Schaumburg-Lippe* și de camerarul *Liebenau* împreună cu soția sa. Majestățile Lor plecară dela gară într'o trăsură închisă spre castel. Stradale orașului erau frumos decorate, și, în mâini ploiei, se adunase o mare mulțime de popor, care aclama cu entusiasm pe Suveranul german.

Tot alaltăeri împăratul *Wilhelm* plecă la *Darmstadt*, unde sosi la 2 óre d. a. Sălutat la gară de marele duce de *Hessa*, împăratul imediat merse la palat pentru de a visita părechea imperială rusescă. După un prâud dat în cerc familiar, împăratul german plecă la 4 óre d. a. éráși îndărtat la *Wiesbaden*.

La 6½ óre séra Majestățile germane deteră un prâud, la care luară parte mulți principi, princesese, mareșalul curții *Liebenau* și intendantul *Hulsen*. După prâud se dete o reprezentațiă festivă la teatru.

Pentru ieri au fost așteptați în *Wiesbaden* părechea imperială rusescă, prezenți și marele duce și marea ducesă de *Hessa*.

„*Nationalzeitung*“ din Berlin afirmă, că această nouă întrevedere a Suveranilor rúși și germani are caracter pur familiar. Tot așa susține și „*Kreuzzeitung*“.

Contele Ferdinand Zichy despre naționalități.

În vorbirea sa, rostită Dumineca trecută înaintea alegătorilor din *Kecskemet*, contele *Ferdinand Zichy* dăce privitor la cestiunea naționalităților următoarele:

Sunt unii, stimați alegători, cari mă învinuesc cu aceea, că eu voiesc să trades-

Din cer *Napé* oortesc și adi pe *Piciórele-Negre* și le trimite bizoni (boul *Aurochs*). Nevasta lui este *Kokoyé-notós*, séu *Luna*, căreia i se mai dăce și *Bétrâna*, după cum lui i se dăce *Bétrânul*.

După porunciile pe cari li-le-a lăsat *Napé* când i-a părăsit, *Piciórele-Negre* țin în fiă-care an o mare sərbătóre solară, în epoca schimbărei lunei din August-Septemvre.

În vederea acestei sərbătóri, dânsii, cât ține luna August, adună merinde de gură de tot soiul, cum bunăórá carne, limbi de bizoni, roșoove, rădăcoint succulente, ș. a.

Cu patru zile înainte de luna nouă, tribul se opresce din mers. S'alege un loc unde să pötă poposi, și se pregătesc pentru serbare postînd și scaldându-se în băi de tinichia.

Marele-preot al *Sórelui*, însoțit de șapte orduri ierarhice, ia direcțiunea și guvernul lagărului, și se alege apoi *Virgina Sórelui*, care în timpul sərbătórilor trebuie să represinte *Luna*. Este alésă dintre fetele încă feoióre séu dintre femeile, cari au avut numai un bărbat în cununiă. Femea

acésta se pregătesc pentru funcțiunea sa printr'o continență desăvirșită.

În ziua a treia a preliminarilor, după purificarea din armă, se începe construirea templului *Sórelui*, pe când marele-preot compune *Eketsto-kisim* séu rugul sfânt. Rugul acesta este acoperit cu o piele de bizon și cocoțat d'asupra templului unde l leagă.

Templul sórelui este o construcțiune circulară de gard impletit în formă de cort. Se ridică un zid de nuele impletite, înalt aprópe cât omul, din care es parii, cari se sprîjină în vârful edificului pe un stêlp central.

Pavilionul acesta este orientat, așa, ca să aibă intrarea în fața răsăritului sórelui.

În partea opusă, adică despre apus, este o seoțiă, care se chiamă *Pământul-sfânt* (*Tcharkum-kissim*), în care se ridică o movilă de un picior pătrat, care e înconjurată cu brom mirositor. Un cap de bizon, vopsit cu roșu și cu negru, este pus pe altarul acesta. Alături este patul *Virgiei Sórelui*.

Când vine momentul sərbărei, marele-preot, *Virgina Sórelui*, și poporul se duc

în procesiă la pavilionul-templu, în sunetul tobelor și al oeloralte instrumente de musică.

Înaintea templului se înfige Stêlpul sfânt și se aprinde focul sacru. Pe urmă, fiă-care se grăbesce să-și aprindă pipa, ca să presinte fumul ei *Sórelui*, îndată ce se va ivi disoul lui la orizontul liveđii nemărgiuite și fără fir de pom pe ea.

Îndată ce răsare sórele, marele-preot îi adresază o rugăciune, pune mâni d'asupra mâncărilor, cari trebuie să slujescă ospêțul cel sfânt, și pune pe altar partea închinată lui *Natós*.

Pe de altă parte, *Vestala*, eșind din pavilion, împarte fiă-căruia porția lui din ospet; pe urmă întră éráși în pavilion, se desculță și se culcă pe patul său, unde dörme somnul de *Răsboiú séu Okan*.

Atunci încep afară din templu cântece, țipete de bucuria, jocuri, discursuri. Marele-sef al tribului, care în momentele acelea este *Chapow-Mexico* séu *Marele-Corb*, s'apropiă călare de stêlpul sfânt, îl isbesce de trei-ori cu sulita și ocolesce templul de patru-ori, cântând un cântec de triumf.

Patru zile pe rând se renoesc aceleași ceremonii, și marele preot primesce tôte

ofrandele credincioșilor, ca să le dea lui *Napé*, care locuesce în *Sóre*.

Cei mai fanatici credincioși își tăie une-ori mai multe falange, se schingiuie, își scot sânge, se orestéză pe corp, își tăie cărlige pe sub pielea de pe spate, și în starea acésta sunt atérnați de stêlpul sfânt ori sunt tărâți prin lagăr. Sângele care ource din ranele acestea este oferit *Sórelui*, și i se arată membrele mutilate în onórea lui.

Când se destéptă *Virgina Sórelui* din somnul său de răsboiú, povestesc tot ce a visat, și el spune poporului visul *Virgiei* și l comentează cum se prioep mai bine.

Pe când *Sizikakezii* fac ofrandele *Sórelui*, *Vestala* se ocupă să întreție focul sfânt, aruncând în foc ierburii mirositoare mai cu sémă brom mirositor. Din când când *Vestala* aprinde pipa și o oferă *Sórelui*, care este soțul său, de vreme ce el represintă *Luna*.

În sfârșit sərbătórea se sfârșesc și ziua a opta cu sfințitul *Sórelui*, printr'o țitimă rugăciune cătră *Napé* în *Natós*, rugăciune repetată și de cătră mulțime, pe când se lasă *Sórele* sub orizont.

I. S. Spatali.

țara naționalităților locuitoare în ea. O acuză absurdă. Vă întreb pe voi: ce a dîs oon-tala Maurițiu Nicolae *Essterhazy*, înverderat și clar? A declarat, că noi îl vom opri în cale pe acela, care ar intenționa să imbu-olitătescă țera acésta după naționalități, în concuși și comitate. Și ce a dîs Franciso Deak atunci, când a creat legea de națio-nalități, care stă pe basa echității, tole-ranței și dreptății? Tot așa. Legea aceea de naționalități s'a creat cu concursul lui Franciso Deak, deore-ce Maghiarul nu pre-tinde, ca, pentru aceea, pentru că oineva a de altă credință s'eu de altă limbă decât noi, să ne purtăm nedrepti față cu el. Pen-tru aceea a dat pactul dela 1867 și legea dela 1848 fiă-cărui cetățen drepturi egale, pentru-ca unul nefiind creștin, celalalt ne-fiind protestant, ér al treilea nefiind Ma-ghiar, noi să le luăm dela ei?

Eu dîc așa: cetățenul de ori-ce cre-dință și ori-ce limbă trebuie să se buoure de aceleași drepturi în țera acésta. Noi nu poftim nimic dintr'al altuia, dér pretindem să se recunoșă suveranitatea statului ungar și rolul de conducător al națiunei maghiare (trone!)

Mă pôte cineva acusa pentru acésta? Atunci să acuse pe Franciso Deak, să acuse pe Eötvös, și să acuse pe toți ceilalți. Căci și aceia au mărturisit tot acest principiu; noi ei n'au voit să oreeze o lege, care să eanseze daune națiunei, și noi nu s'a pus-tit dela 1867 înoče națiunea și maghia-riemul.

SCIRILE ȚILEI.

— 9 (21) Octomvre.

Cum să căpătuesc „patrioții“. In adu-narea din țilele trecute a comitatului Solnoo-Dobéca, — comitat locuit de pre-poderanță covârșitoare de Români, — s'au ales „prin aclamațiune“ următorii funcțio-nari: La postul de fisolgăbiru al cercului românesc Betlean: *Debreczeni Dénes*, fost plătă acum notar al doilea; asesor la scau-nul orfanal (post sistemizat de ourënd) *Técsy Kálmán*; notar II: *Gajzago László*; sub notar: *Becski Bálint*; solgăbiru: *Urmányi Aladár* și *Bodor Bertalan*; prim casar: *Kászonyi Lenő*; controlor: *Bauer Lejos*. Va să dîcă toți Maghiari, parte alioși parte făcuți, ér Români nici unul, deși toți trăesc mai cu sémă pe spi-narea poporului românesc. Ce lume albă mai duo „patrioții“ în țilele de ađi!...

— o —

Deputați liberali s'erbesci escomuni-cați. Unele țiare s'erbesci publică scirea senșională, că sinodul episcopesc din Car-loveț a escomunicat pe deputații guverna-mentali s'erbesci br. *Fedor Nicolici*, *Petre Lupa*, *Ioan Stajevici*, *Vasile Popovici*, *Ioan Ivanovici*, *Milan Zaka* și *Ștefan Iovanovici*, pentru-că au votat pentru căsătorie civilă.

— o —

Nou gimnasiu în Deeș. Ministrul un-guresc de culte și instrucțiune publică a comunicat comitetului administrativ al co-mitatului Solnoo-Dobéca, că din grația con-tribubililor în majoritate nemaghiari, e ho-tărît să le facă Ungurilor din Deeș un cadou, înființând pentru ei un gimnasiu in-ferior unguresco. „Patrioții“ dela Deeș s'au buourat, veđi bine, de acéști „gratiă“ a ministrului, și au petiționat acum, ea încă înainte de-a se puté construi edificiu de lipsă, să li-se dea voiă a deschide classa I încă în tómnă anului viitor. — Plătesce, Române, căci soie Wlassics cum să chel-tuescă banii!

— o —

Femeile din Viena. Alaltăeri s'a con-chemat în Praterul din Viena de cătră partidul antisemit o adunare a femeilor, la care luară parte mai multe mii de persóne. Intre alții vorbiră deputații *Schneider*, *Laeger* și *Scheicher*. *Luenger* provocă pe femei să agite cu zel pentru partidul an-tisemit la viitoarele alegeri. Adunarea de-curse în ordine.

— o —

Invetător „részváltitor“. Comitetul ad-ministrativ al comitatului Zolyom, pe basa arătării inspectorului scolar reg., a pornit

cercetare disciplinară contra invetătorului rom. cat. I. *Bednario jun.* din comuna Ociova, pe motiv, că el, fiind încredințat din partea preotului rom. cat. din Lopéj. *Iosif Martinesek*, despre care Maghiarii dic, că e mare „agitator“, nu numai că ar fi răspândit cu mare zel broșuri „agitatorice“, ci atât el, cât și soția sa ar fi ținut con-ferențe populare noștea pe sub ascuns, agitând lucrătorii dela fabricile de fier erariale.

— o —

Convertirea unei principese Indiane la creștinism. Sora cea mai tinără a *Maharadjei* din *Nuporea* (India), principesa *Laga Krishnamani*, se va căsători în ourënd cu prințul *Franciso Iosif Teck*, care e înrudit de-aprópe cu familia domnitoare din Anglia. Prințul a fost oficer de cavaleriă în India și aci a făcut cunosință cu principesa indiană. *Mirésa* în scurt timp va trece la credința creștină.

— o —

Revocarea adunării reuniunii invetătorilor din diecesa Caransebeșului. Sun-tem rugați a publica următorul avis: „Avënd în vedere, că adunarea generală a Reuniunii invetătorilor din diecesa noastră a Caransebeșului, convocată în Oravița pe țilele de 13 și 14 (25 și 26) l. c. oade toc-mai în ajunul alegerilor agitate ale deputa-ților dietali; avënd în vedere, că acéști împrejurare nu s'a putut prevedé atunci, când comitetul Reuniunii a fixat terminul pentru ținerea adunării; avënd în vedere, că timpul este cu mult mai înaintat, decât ca în anul *curgător* să se pótă convoca altă adunare: subscrisul mă vedé necesitat de-a revoca ținerea adunării generale a Reuniunii invetătorilor din anul acesta. — Caransebes, 5 (17) Octomvre 1896. *Ioan Ionașiu*, pre-ședintele Reuniunii invetătorilor din diecesa Caransebeșului. — De-odată cu acésta, se înțelege, se revocă și apelul d-lui notar al Reuniunii *Ioan Marcu*, publicat în numărul de *Duminea* trecută al fôiei noastre. Re-voacarea acestei adunări trebuie, că a făcut impresă rea între reuniunii, de-o parte pentru-că se făcuseră pregătiri fru-móse, cari de-odată au rămas baltă, ér de altă parte pentru-că — ar suferi prea mult interesele reuniunii, rămânând anul acesta fără adunare generală. Credem, că nici statutele nu o permit acésta.

Mișcări electorale.

„Coresp. part. a Gaz. Trans.“

Caransebeș, 18 Octomvre 1896.

Éri s'era în 17 Octomvre n. a sosit în Caransebeș fostul deputat al cercului Caransebeș, d-l *Peter Vuja*, ca nou aspi-rant de candidat. La gară a fost întâmpinat de senatorul I *Ioan Bartolomei* și de căpitanul orașului. Însoțit de acest perso-nagiu, a fost condus de-a dreptul în cafe-néua centrală a *Ovreului Reisz*.

La masă a fost primit de prósptul și fătosul primar *Burdea Szilard*, neoma-ghiarul *Brankovics Péter*, vice-președintele partidei „liberale“ din cercul Caransebeș, unde apoi s'au postat cei ce l'au însoțit dela gară, dimpreună cu 2 1/2 Evrei.

Astăđi la 9 óre a. m. a plecat la *Fer-dinandsberg*, un loc cu turnătoare de fier, nădejdea alegătorilor liberali, spre a co-linda. Colindarea s'a terminat cu o bețiă după rënduială. La colindare a fost înso-țit de fisolgăbiru *George Rudu*, un rāmu-rel putred din corpul poporului român, solgăbiru *Darvas*, botezat așa pentru prețul de 100 „fileri“, primarul orașului și senatorul I *Ioan Bartolomei*, căpitanul orașului, vice-președintele partidei „liberale“ sus numit, apoi vre-o trei *Ovrei* veritabili și alți doi neomaghiari, în total patru trāsuri.

Tocmai când plecu în convoi se așișă pe päreți convocatorul vice-președin-telui *Peter Brankovics*, fiul pécătoșului primar de odinioră *Ioan Brankovics*, care invită la conferență pe *Joi* în 22 Octom-vre a. c. în sala Hotelului „*Pomul verde*“ din Caransebeș pe aderenții partidului „li-beral“.

În convocator ómeii în cuminția lor își bat joc de fostul deputat, căci îl

polecresc cu epitetul de „*binemeritat*“ (ver-dienstvoll) și acésta de bună sémă pentru-că a votat legile politice-bisericesci, pre-oum și legea curială cu un „igen“ atât de slab, încât deputatul nici pe sine nu s'a audít; probă evidentă, că a fost consciu de vătămarea, ce o pricinuesce, și însu-și s'a simțit mustrat de consciință. N'ai ce să-i faci, căci omul folosit de uneltă, nu pôte altcum.

Din Caransebeș va outriera aspiran-tul de deputat comunele: *Teregova*, *Or-șova* și *Bozovicu*, ca sedii fisolgăbirésc, tot în scopul de-a corteși.

Tot astăđi a apărut în fôia locală de aici convocatorul advocatului *Florea Boz-gan* cătră partidul *Koșuthist*. Am bună nădejde, că din *Koșuthistul* nostru nu vor mai spori alții, pentru-că are multă ase-mănare cu ... éla dela *Făgăraș*.

Delta.

Érași un proces de presă anti-semit.

Necontentit cresce numărul procese-lor de presă intentate antisemiților din Ungaria, și faptul acesta pôte servi, pe lângă multe altele, ca dovadă eclatantă, că aci astăđi domnesc *Jidanii*, cărora tóte li's iertate, și cari au destulă putere ca să influințeze, deocă nu direct cel puțin indirec-t, într'acolo, înoăt tóte atacurile, chiar și cele justificate, asupra lor să fiă duse înainte tribunalelor și eventual să fiă pe-depsite.

Étă aci decursul unui proces de presă antisemit:

La începutul anului curent osândise tribunalul din *Budapesta* pe preotul rom. cat. *Ioan Fusz* din *Zelicz* la 14 țile tem-niță ordinară, din causă, că *Fusz* publică în lumea largă omorul ritual din *Garam-Kis-Salo*, care însă nu se puté dovedi de-plin. Din inoidentul acesta în țiarul clerical „*Magyar Allam*“ apărură trei articole îndreptate contra *Jidanilor*.

În primul articol, intitulat „*Schéf Peszach*“ se dîce, că omoruri rituale există, dér omoriturii nici-odată nu se descooper, ou tóte că acusa îi urmăresce pe *Jidani* ca o umbră. În mai multe rënduri s'au și dovedit omoruri rituale. Astfel *Jidanii* au omorit în *Damasc* pe căpitanul *Toma*, ér în *Trient* pe *Simon*. Ar trebui numai să se compare cadavru sântului *Simon* cu victima din *Kis-Salo*. *Jidani* se separă de „*goi*“ (câni creștini) și persecută pe „*ga-lachim*“ (preoți creștini), numindu-i „miserabili și scărboși“. În fine se dîce în arti-col: „*Cobóre-sé* sângele vërsat pe nedreptul asupra acelora, cari lasă nerësbunate omorurile rituale!“

În al doilea articol, intitulat „*Antise-mitism*“ se afirmă, că chiar și sânta scri-p-tură e plină de pécatele jidovismului; de înșelăciunile, jafurile și fărădelegile, pe cari le comit și *Jidanii* de astăđi, cari nu fac nimic, ca să espieze pécatele strămo-șilor lor.

În al treilea articol intitulat „*Noua cucerire a patriei*“ se dîce, că acolo unde-și pune *Jidanul* piciorul, ajunge poporațiunea la sepă de lemn. Nici locustele nu pustiesc într'atata, nici colera și ciuma, ca acéști rassă parasită. Talmudul, care profesază omorurile rituale, ară privilegii în țera *Sf. Ștefan*.

Procuratura, vedënd în aceste arti-cole „agitare contra unei confesiuni“ a in-tentat proces autorului lor, invetăcelului de pictură *Coloman Hoske*, care alaltăeri stete ca acusat înainte juriului și tribuna-lului de presă din *Budapesta*. Jurații îl declarară vinovat și tribunalul îl osândi pe *Hoske* la 2 luni închisóre de stat și 20 fl. amendă.

ULTIME SCIRI.

Țarul și Impératul *Wilhelm II*.

Berlin, 20 Octomvre. „*Vossische Zeitung*“ anunță din isvor diploma-tic, că întélnirea Țarului cu *Wilhelm II* la *Darmstadt* s'a întâmplat la dorința espresă a impératului german.

Colonia, 20 Octomvre. „*Kölnische Zeitung*“ de ieri observă privitor la întrevedere dela *Darmstadt*, că atât visita acésta, cât și cea d'întăi sunt a-se reduce la raporturi curat per-sonale. Mai evident o dovedesce acésta faptul, că *Suveranii* n'au fost însoțiți de nici o persónă politică.

Petersburg, 20 Octomvre. „*Graj-danin*“ dîce, că Țarul are lipsă de pace și liniște, pentru de-a puté îm-pline misiunea sa însemnată politică. *Simpatizarea* Francesilor cu Rușii pro-movéză pacea, dér accentuarea alian-ței din partea Franciei influințeză în mod neliniștitor asupra spiritelor, și de aceea în privința acésta se îm-pune óre-care moderațiune.

Wiesbaden, 20 Octomvre. Țarul a întors astăđi visita impératului *Wil-helm*, și după două óre s'a reñtors la *Darmstadt*.

*

Bucuresci, 20 Octomvre. *Eri MM. LL. Regele* și *Regina* împreună cu *AA. LL. RR. Principele* și *Principesa* României, au plecat din gara *Sinaia* la órele 1.30 p. m. cu trenul regal, spre a conduce până la *Predeal* pe *A. S. R. Principesa Ghizela* a *Ba-variei*, care părăsise țera. La órele 2.50 *Suveranii* români și *Principii* *Moștenitori* s'au întors în *Sinaia*.

Bucuresci, 20 Octomvre. Astăđi sosesc aci scirea senșională, că d-nii *Dr. Saligny*, profesor la școla de poduri și șosele, *Dr. Maximilian Popovici*, chimist și inginerul *Cordea* dela ministerul domeniilor, sunt are-stați de patru țile, la *Ismail*, de cătră autoritățile rusesci. În privința moti-velor acestor arestări până acum nu se scie nimic pozitiv.

Nou abonament

la
GAZETA TRANSILVANIEI

Cu 1 Octomvre 1896 st. v.

s'a deschis nou abonament la care invităm pe toți amicii și sprijinitorii fôiei noastre.

Prețul abonamentului:

Pentru Austro-Ungaria:

pe un an	12 fl.
pe șese luni	6 fl.
pe trei luni	3 fl.

Pentru România și străinătate:

pe un an	40 franci
pe șese luni	20 „
pe trei luni	10 „

Abonarea se pôte face mai ușor prin mandate postale.

Administrațiunea

„*Gazetei Transilvaniei*“.

Teatru german. *Schönthan* și *Kadel-burg*, acești doi scriitori intrunindu-se la olaltă și-au luat ca probleme îndreptarea greșelilor societății inteligente, persiflându-le prin comedii, și au scris astfel împreună mai multe comedii. Unele dintre ele sunt:

„*Die berühmte Frau, Schwabenstrieche, Krieg im Frieden, der Herr Senator*“ etc., și tóte acestea le-au reușit cu desăvârșire. Comedia „*Der Herr Senator*“ ce s'a dat *Luni* s'era e plină d'un umor care între-tese tótă piesa. Are unele momente cam exagerate, dér altfel fôrte caracteristic ou deosebire în descrierea vieței familiare a unui senator care închipuit pe funcțiunea lui onorifică ce-o ocupă, este fôrte îngâm-fat și acéști îngâmfare o împărțășese și membri familiei, cari la ori ce ocaziune pronunță cu multă mândria cuvântul de *Senator*. Puterile cele dintăiu ale societății *Bauer* au ocupat rolurile din acéști piesă, și prin urmare comedia a reușit ou desă-vârșire. Publicul, după cum s'a vedut, prin dispoșiția lui bună și aplausele dese s'a amusat fôrte plăcut.

De séră se va da „*Frau Balk*“ dramă istorică în 4 acte de aici din *Transilvania* de *I. Leonhardt*.

Proprietar: *Dr. Aurel Mureșianu*.

Redactor responsabil *Gregoriu Maior*.

Cursul la bursa din Viena.

Din 20 Octomvre 1896.

Table with exchange rates for various currencies and commodities like gold, silver, and bonds.

Cursul pietei Braşov.

Din 21 Octomvre 1896.

Table with market prices for various goods like flour, oil, and other commodities.

AVIS.

Subscrisa are onărea a face cunoscut On. Public, că cu începere dela 1-a Noemvre primesece abonamente pentru cost (de dus acasă).

Locuiesc în Braşovu vechiu strada lungă Nr. 21, vis-a-vis de Hôtel Po-mu-verde.

Totodată avisez pe On. Dómne, că dau instrucţiă în bucătăriă.

Cu totă stima Friderike Lauritsch. 1093,1-3.

De vëndare 500-600 oi

bune de prăsilă dintre carî 300 bucăţi (cu botul negru şi picioarele negre). Oile se află pe hotarul Crizbavului, în comitatul Braşovului.

A se adresa la proprietarul D-l Ioan Mandaiu, în Satnlung (Hosszufalu), comitatul Braşovului.

O specialitate naturală nepreţuibilă

este apa minerală alcalin-accidă bicarbonată

Isvorul „MATILDA“ de Bodok,

care după experienţele făcute sau dovedit ca o apă medicinală prea eficace şi plăcută, mai ales: la conturbări de mistuire, maladdele stomacului, a rinichilor, a beşciei udului şi ale organelor respiratoire etc.

Borviz de primul rang

care prin limpezitatea sa rară şi prin conţinutul seu mare în acid carbonic natural — de un gust şi efect prea plăcut şi binefăcător — va îndeplini chiar şi pretensiunile cele mai delicate, ca cum nici o altă apă minerală.

DEPOSIT PROPRIU în Braşov: strada Căldărarilor Nr. 68, în Sibiu, Sighişora şi în Alba-Julia: la D-l I. B. Misselbacher sen., în Cluj: la Segesváry és társai, în Deva: la Balog Gyula, în Oreştie: la Németh János.

Cu totă stima:

Administraţiunea isvorului „MATILDA.“

JOSEF GYÖRGY, (comit. Háromszék). Bodok. (Transilvania).

1025,28-100

Numere singuraticice la 5 cr. se potú cumpăra în din „Gazeta Transilvaniei“ librăria Nicolae Ciurcu.

Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1 Oct. 1896.

Main railway schedule table with columns for station names, train types, and departure/arrival times. Includes sections for Budapest-Predeal, Ghirleş-Turda, Copsa-mică-Sibiu-Avrig-Făgăraş, Simeria (Piski)-Hunedóra, Braşov-Zărneşti, Mureş-Ludoş-Bistriţa, and Arad-Timişoara.

Cucerdea - Oşorhei - Regh.-săsesc.

Sub-schedule table for the Cucerdea - Oşorhei - Regh.-săsesc line, showing train numbers and times.

Notă: Orelle însemnate în stânga staţiunilor sunt a se ceti de sus în jos, cele însemnate în dreapta de jos în sus. — Numerii încuadraţi cu linii mai negre înseamnă orelle de noapte.